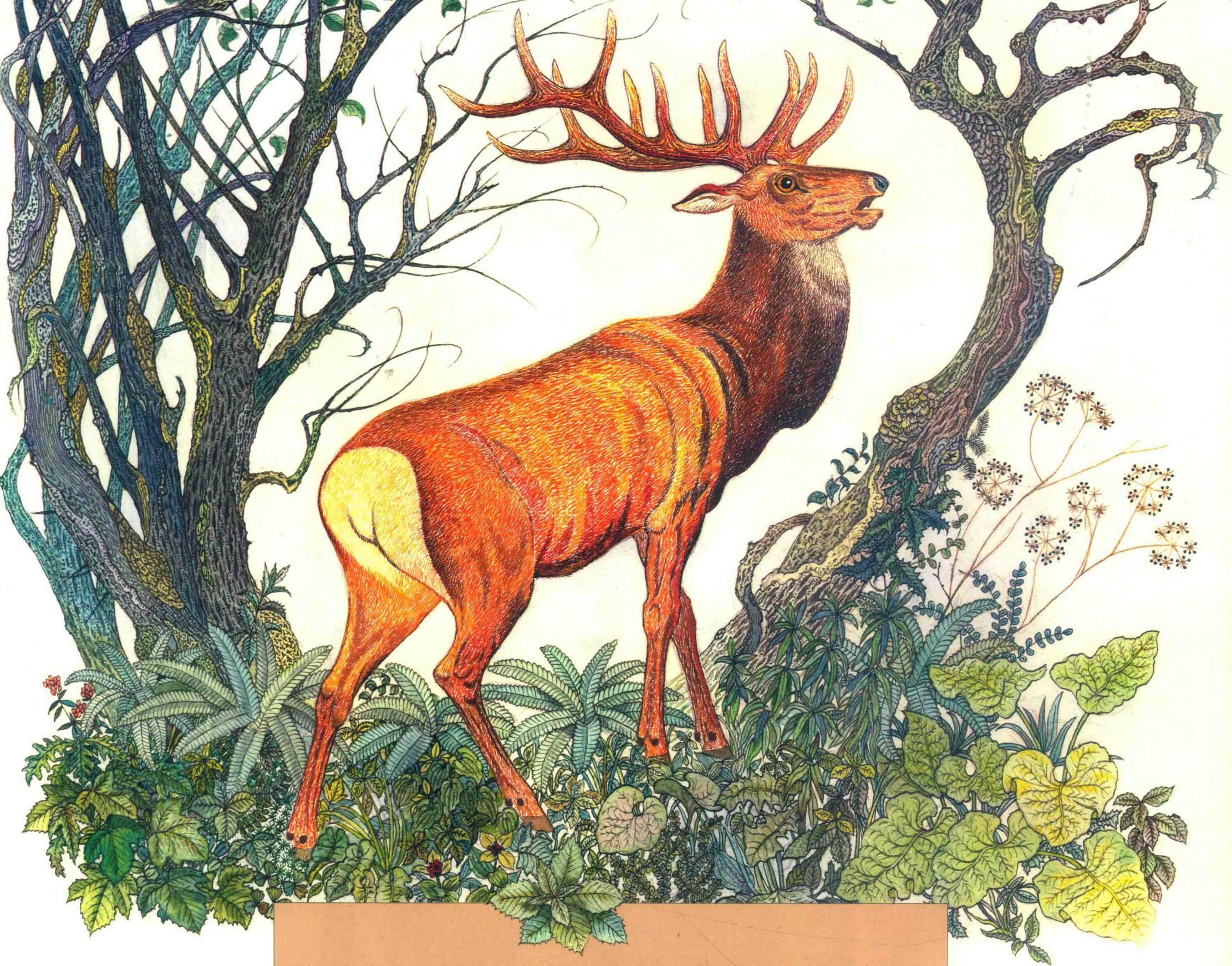




鹿啊，你是我兄弟

(日)神泽利子 写 (俄)G·D·帕乌利辛 画 唐亚明 译

鹿啊，你是我兄弟

(日) 神泽利子 写

(俄) G·D·帕乌利辛 画

唐亚明 译



神泽利子 (Toshiko Kanzawa)

1924年1月出生在日本福冈县。在北海道和萨哈林度过了童年和青年时代。毕业于日本的文化学院文学系。

神泽利子长年从事诗歌、童谣、童话、图画书的创作，曾荣获严谷小波文艺奖、路傍之石文学奖、莫比勒儿童文化奖、日本儿童文学协会奖、产经儿童出版文化奖大奖、日本童谣奖等多项重要奖项。她的作品深受少年儿童的喜爱，被翻译成各国文字。

神泽利子根据幼时的生活体验，对北方的少数民族和大自然充满感情，并以此作为毕生的创作主题。这部作品是根据她在俄罗斯西伯利亚地区的所见所闻而创作的，表现了少数民族 Udehe 族的游牧生活。神泽利子说，她希望这部作品告诉孩子们，我们的祖先曾对所有的生命抱有敬畏的心情，相信灵魂无处不在，视贪婪为罪恶。这些人类的优秀品质，至今还完好地保留在一些少数民族的身上。

神泽利子家居日本东京。

G·D·帕乌利辛

(Gennadiy Dmitriyevich Pavlishin)

1938年8月出生在前苏联的哈巴罗夫斯克市。他在远东美术专门学校学习后，进入符拉迪沃斯托克综合大学历史学系学习。

帕乌利辛拥有“俄罗斯人民艺术家”“哈巴罗夫斯克市荣誉市民”等称号。曾荣获苏联国家奖、民族友好勋章、列宁奖、莱比锡图书博览会金奖、世界图画书原画展(BIB)金苹果奖等国内外重要奖项。

帕乌利辛的代表作——12平方米的宝石镶嵌画

《北方的森林》装饰在哈巴罗夫斯克市议会厅的正门大厅里。他画的画册和图画书多达100本以上。他收藏的西伯利亚少数民族的资料之多，甚至可以开一座博物馆。

《鹿啊，你是我兄弟》从创作到完成历时5年。

帕乌利辛家居俄罗斯哈巴罗夫斯克市。

唐亚明 (Tang Yaming)

1953年出生在北京。曾下放到黑龙江生产建设兵团，当过文艺兵、军报道员等。“文革”后任《中国旅游报》编辑、中国文联中国音乐家协会翻译。

1983年赴日，毕业于早稻田大学文学系和东京大学研究生院综合文化学科博士课程。他是第一个在日本出版社任职的中国人。长年在日本最大的少儿出版社福音馆书店从事图画书的编辑工作，并在东洋大学、上智大学等多所大学任教。

唐亚明撰著出版有散文集《樱花的心情 熊猫的苦恼》，纪实文学《红卫兵不知道披头士》(以上，岩波书店)《东京漫步》(中国旅游出版社)，小说《翡翠露》(TBS大英不列颠，曾荣获第8届开高健奖奖励奖)等。他撰写的图画书有《哪吒与龙王》(讲谈社，曾荣获第22届讲谈社出版文化奖绘本奖)《西游记》(讲谈社，曾荣获第48届产经儿童出版文化奖)。他还翻译了日本皇后美智子的《架桥》(上海少儿出版社)、佐野洋子的《活了100万次的猫》(接力出版社)、姜戎的《狼图腾》(讲谈社)等作品，活跃在中日文化交流的第一线。《鹿啊，你是我兄弟》是唐亚明组织作家和画家创作并编辑的优秀图画书作品。

唐亚明家居日本东京。

本书荣获第53届小学馆儿童出版文化奖(2004年)、第36届讲谈社出版文化奖绘本奖(2005年)。

OH DEER, MY BROTHER DEER!

Text © Toshiko Kanzawa 2004

Illustrations © Gennadiy Dmitriyevich Pavlishin 2004

Originally published by Fukuinkan Shoten Publishers, Inc., Tokyo, 2004

Chinese (in simplified characters only) translation rights arranged with Fukuinkan Shoten Publishers, Inc. through Toppan Printing Co., Ltd.
All rights reserved.

版权合同登记号 14-2009-118

鹿啊，你是我兄弟

(日)神泽利子 写 (俄)G·D·帕乌利辛 画 唐亚明 译

责任编辑：魏钢强 彭学军

出版发行：二十一世纪出版社(南昌市子安路75号)

出版人：张秋林 经销：新华书店

印制：利丰雅高印刷(深圳)有限公司

版次：2012年6月第1版 2012年6月第1次印刷

书号：ISBN 978-7-5391-6704-6

定价 68.00 元





我是生长在西伯利亚大森林里的猎人
我身穿鹿皮衣，脚蹬鹿皮靴
我的穿着，都是用鹿筋缝制而成的
我吃鹿肉，它会变成我的血、我的肉
所以，我也是鹿

鹿啊，你是我兄弟
兄弟啊，你那鹿角有多美丽
为了见你，我划着小船逆流而上
河水从前方耸立的阿力尼山脉之间源源不断地流出来
流过西伯利亚大森林
我划着小船逆流而上
噗噜噜，噗噜噜，噗噜噜，小鱼跃出水面
扑通通，扑通通，大鱼也在尽情欢跳





小船惊起了野鸭，啪嗒，啪嗒，啪嗒……
野鸭啊，你别慌，我还没把枪拿在手上呢
我只是一股劲儿地划船
平静的水面上，冒出了一个又一个旋涡
一个还在旋转，又冒出一个，然后转瞬即逝
啊，金色的阳光从云缝里射出来啦





对啦，那是大森林被染成金色的季节
那时，我还是一个孩子
我去采蘑菇，在林子里睡着了
我躺在草丛上，像一只小动物
突然，黏黏的，湿湿的，是谁在舔我的耳朵？
我一睁眼……





看见身旁站着一只母鹿
她像舔小鹿的耳朵一样在舔我的耳朵呢

黏黏的、湿湿的、吧唧吧唧的声音
变成了金色的大森林的声音
我的全身都变成了耳朵……慢慢地融化了
那又黏又湿的声音





鹤鸰鸟掠过小船飞去

唧唧喳喳，唧唧喳喳……一边飞一边唱

在河上漂流的枯树，时而挡住我的小船

我拽开枯树让河水把它们冲走

水静静地流，静静地流

小船前行，鱼儿抬头看着我。

它张开嘴吐泡，噗噗噗，噗噗噗……

它像是在问我：你能打到鹿吗？







小河弯弯曲曲

我原以为夕阳会从侧面照射过来

可它从我的背后把水面照得金黄

一会儿，夕阳西下了，水草摇动，像是在燃烧

鹿喜欢吃这种草

鹿肯定会来这里吃水草

